



## وجوب إثبات المعرفة البسيطة باللغة الألمانية عند هجرة الأزواج القادمين من الخارج

ألمانيا غيرت قانون الأجانب الألماني

معلومات مقدمة لبعض الأزواج المهاجرين مع

زوجاتهم في ألمانيا



[www.integration-in-deutschland.de](http://www.integration-in-deutschland.de)

AR 072009 Ehegattennachzug

■ يقدم الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات معلومات تفصيلية عن التخصصات اللغوية في المرحلة A1:

■ <http://www.goethe.de/ger>

■ مقدموا خدمات الإمتحانات والشركاء التعاونيون المعترفون بهم عالمياً من أجل الإثبات اللغوي في عملية لم الشمل العائلي:

■ <http://www.goethe.de/pruefungweltweit>

■ <http://www.telc.net>

■ <http://www.testdaf.de>

■ المعلومات والعروض الخاصة باللغة والتي يقدمها معهد جوته:

■ <http://www.goethe.de/fernunterricht>

■ <http://www.goethe.de/lernen>

■ <http://www.goethe.de/sdl>

■ نماذج امتحانات لشهادة معهد جوته في المستوى A1 من امتحان ("Start Deutsch 1")

■ المعلومات والعروض الخاصة باللغة والتي تقدمها دويتشه فيله:

■ <http://www.dw-world.de/deutschkurse>

■ <http://www.dw-world.de/radioD>

■ (دورة لغوية مقدمة من خلال دروس صوتية "Radio D")

■ <http://www.dw-world.de/deutschinteraktiv>

■ (دورة تعليم اللغة الألمانية التفاعلية عن طريق شبكة الإنترنت)

■ <http://www.dw-world.de/missioneuropa>

■ (رواية بوليسية لتعليم اللغة الألمانية)

■ <http://mobile.dw-world.de>

■ (مرشد لغوي متنقل)

■ بوابة الاندماج للمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين:

■ <http://www.integration-in-deutschland.de>

■ المعلومات والعروض الخاصة باللغة والتي تقدمها المكاتب التمثيلية الألمانية في الخارج:

■ <http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Laenderinformationen/03-WebseitenAV/Uebersicht.html>

### الناشر وحقوق الطبع والنشر

الناشر:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Abteilung 3 Integration

Referat Öffentlichkeitsarbeit Integration

90343 Nürnberg

الموظف المختص: Erwin Schindler

البريد الإلكتروني: [info.buerger@bamf.bund.de](mailto:info.buerger@bamf.bund.de)

الموقع على شبكة الإنترنت: [www.integration-in-deutschland.de](http://www.integration-in-deutschland.de)

التحرير: Referat Konzeption, pädagogische Grundsatzfragen der Integrationskurse

إصدار: تموز (يوليو) 2009

الطباعة: Bonifatius GmbH, Druck-Buch-Verlag, Paderborn

تعديل: KonzeptQuartier® GmbH

الصور ودليل الصور: Marion Vogel, Corbis GmbH

### عروض الإنترنت وبرامج الإذاعة المقدمة من دويتشه فيله

تقدم لكم الدويتشه فيله العديد من الإمكانيات لتعلم اللغة الألمانية. حيث يتم توفير دورات مجانية في اللغة الألمانية على الموقع الإلكتروني للدويتشه فيله للمبتدئين والمستوى المتقدم بما يقرب من 30 لغة. كما يتم عرض قوائم كاملة عديدة لبرامج الراديو التي يتم بثها في الخارج.

وفي هذا المضمار، يمكنك أيضاً على سبيل المثال الاستفادة من دورة اللغة عن طريق تقديم الدروس الصوتية "Radio D" التي تعدها الدويتشه فيله بالتعاون مع معهد جوته،

حيث يمكن للمبتدئين - سواء كانوا بدون معرفة سابقة باللغة الألمانية أو لديهم معرفة مسبقة ضئيلة باللغة الألمانية - تنزيل الحلقات الصوتية لدورة "Radio D" أو الاشتراك

في خدمة مقاطع البث الإذاعي "Podcast". بالإضافة إلى ذلك، يتم بث الدورة على القسم الخاص براديو دويتشه فيله بعدد من اللغات يبلغ 16 لغة. وهناك دورة لغة تفاعلية جديدة تقدم على شبكة الإنترنت في إطار ٣٠ درس مع أكثر من 1000 تدريب تفاعلي.

وتقوم هذه الدورة بتوضيح صورة الحياة في ألمانيا. ومع اتخاذ أولى الخطوات نحو تعلم اللغة الألمانية، ربما تقيد أيضاً الرواية البوليسية "Mission Berlin".

أما إذا كنت ترغب/ ترغيبين في التعلم أثناء انتقالك على الطريق، فإن دويتشه فيله تقدم مرشد لغوي متنقل، على سبيل المثال: لأجهزة الموبايل، حيث يحتوي على عدد ضئيل من الدروس بتدريبات تفاعلية يمكن تنزيلها على الجهاز. كما أن الاستعانة بكاموس خاص بالمفردات اللغوية والتعبيرات الشائعة يعمل على إمدادك بالمعرفة اللغوية الأساسية عند أول زيارة لألمانيا.

### مواد التعلم المقدمة في صورة أوراق

يمكنك شراء هذه المواد بالإضافة إلى مواد التعلم المقدمة في صورة الوسائط المتعددة في ألمانيا أيضاً. كما يمكنك الحصول أيضاً على قوائم بالفهارس والعناوين وإرشادات عن مصادر شراء مواد التعلم من الموقع الإلكتروني أو من خلال الاتصال بهاتف المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين.

### الاتصال للمساعدة

يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات التفصيلية عن الوضع القانوني بالإضافة إلى إمكانيات تعلم اللغة الألمانية من خلال الموقع الإلكتروني أو من خلال الاتصال بالمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين على الهاتف التالي (+49 911 - 943 6390).

كما ستجدون على الموقع الإلكتروني

[www.integration-in-deutschland.de](http://www.integration-in-deutschland.de) العديد من الروابط للعناوين التالية

على شبكة الإنترنت بالإضافة إلى بعض المعلومات الأخرى ذات الصلة:

## ما الذي تغير بالنسبة لكم؟

هل ترغب/ ترغبين في الانتقال إلى زوجتك/ زوجك في ألمانيا؟  
أم أنك ترغب/ ترغبين في الانتقال مع زوجتك/ زوجك إلى ألمانيا؟  
أم أنك ترغب/ ترغبين في القدوم إلى ألمانيا لكي تتزوج/ تتزوجي هناك وتعيش/  
وتعيشين مع زوجتك/ زوجك في ألمانيا؟  
في هذه الحالات، يتعين عليك أن تثبت/ تثبتي قبل دخولك للبلاد أن لديك معرفة بسيطة  
باللغة الألمانية؛ وذلك لكي نضمن أنه سيمكنك التفاهم مع الآخرين باللغة الألمانية  
ببساطة منذ بداية تواجدك في ألمانيا.

### هل توجد أية استثناءات؟

نعم، فإنه لا يتعين عليك عادةً إثبات معرفتك باللغة الألمانية في حالة انطباق أي من  
العبارات التالية عليك:

- إذا كنت أنت «أو زوجك/ زوجتك» تحمل/ تحملين جنسية أي دولة من الدول  
الأعضاء في الاتحاد الأوروبي (خارج ألمانيا).
- إذا كنت غير قادر/ قادرة على إثبات معرفتك البسيطة باللغة الألمانية نتيجة لإصابتك  
بمرض عضوي أو عقلي أو نفسي أو إصابتك بأي شكل من أشكال الإعاقة.
- حصلت على شهادة بإتمام التعليم الجامعي ومن المتوقع أنه سيمكنك أن تجد عملاً ك  
في ألمانيا بناءً على معرفتك باللغة الألمانية (يمكن تحديد ذلك وفقاً لنقص الحاجة إلى  
الاندماج).
- إذا لم يكن لديك الرغبة في الإقامة في ألمانيا لفترة طويلة.
- إذا كان زوجك/ زوجتك لديه/ لديها تصريح بالإقامة بصفته/ بصفنتها:
  - حاصل/حاصلة على مؤهل عالٍ (المادة رقم 19 من قانون الإقامة)
  - باحث/ باحثة (المادة رقم 20 من قانون الإقامة)
  - مؤسس/ مؤسسة شركة (المادة رقم 21 من قانون الإقامة)
  - له/ لها الحق في اللجوء السياسي (البند رقم 1 من المادة رقم 25 والبند رقم 3  
من المادة رقم 26 من قانون الإقامة).
  - لاجئ/ لاجئة معترف بها (البند رقم 2 من المادة رقم 25 والبند رقم  
3 من المادة رقم 26 من قانون الإقامة).
  - له/ لها الحق في الإقامة لفترة من الوقت وقادم/ قادمة من أي دولة أخرى  
تابعة للاتحاد الأوروبي (بموجب المادة رقم 38 من قانون الإقامة)
- إذا كان زوجك يتمتع/ إذا كانت زوجتك تتمتع بأي جنسية من جنسيات الدول  
التالية: أستراليا أو إسرائيل أو اليابان أو كندا أو جمهورية كوريا أو نيوزيلندا أو  
الحصول على المزيد من البيانات التفصيلية الأخرى، برجاء الاتصال بجهات إصدار  
التأشيرة المختصة.



## فيما تتمثل المعرفة البسيطة باللغة الألمانية؟

تتمثل المعرفة البسيطة باللغة الألمانية في معرفة اللغة الألمانية بالمرحلة المتخصصة A1  
في الإطار المرجعي الأوروبي المشترك فيما يتعلق باللغات<sup>2</sup>. ويتضمن ذلك مقدرتك على  
فهم العبارات المتداولة في مجالات الحياة اليومية والجمل البسيطة تماماً وقدرتك على  
استخدامها في الحديث (على سبيل المثال: السؤال عن الطريق أو التسوق أو ما إلى  
ذلك). فضلاً عن ذلك، فيجب عليك أن تكون متمكناً/ تكوني متمكنة من تقديم نفسك  
وتقديم الآخرين وطرح الأسئلة التي تتعلق بك والإجابة على أية أسئلة على سبيل المثال:  
أين تقطن/ تقطنين؟ أو من هم الأشخاص الذين تعرفهم/ تعرفينهم؟ على أن يتم ذلك  
بالبطبع بشرط أن يكون المخاطب متحدثاً بوضوح ولديه استعداد لتقديم المساعدة.  
بالإضافة إلى ذلك، فيجب عليك أن تكون قادراً/ تكوني قادرة على كتابة بعض  
الأشياء البسيطة باللغة الألمانية، على سبيل المثال: تسجيل بعض البيانات الخاصة  
بالهيات مثل الاسم والعنوان والجنسية وما إلى ذلك.

## كيف يمكنك إثبات معرفتك البسيطة باللغة الألمانية؟

عند طلب الحصول على التأشيرة بغرض هجرة الأزواج في السفارة الألمانية أو  
القنصلية العامة، يجب عليك إثبات الإلمام بالمعرفة باللغة الألمانية بصورة  
أساسية قبل دخول البلاد، لذلك يجب عليك أن ترفق شهادة اللغة المعتمدة وفق  
امتحان لغوي مقياسي تبعاً لمعيار لفاحصي اتقان اللغة في أوروبا  
(Association of Language Testers in Europe ALTE) مع أوراق الطلب.  
هذه تتوافق في الوقت الحالي مع شهادات اللغة التالية: «شتارت دويتش ١» من معهد

غوته أو من شركة تيليك المحدودة، «غروندشتوفي دويتش ١» لدبلوم اللغة النمساوي  
(ÖSD)، «تيستداف» من معهد تستداف (TestDaF).

الرجاء الانتباه على أن الاعتراف بالإثبات اللغوي يتم حصراً من قبل الممثلة الألمانية  
في الخارج التي قدمتم فيها طلب الحصول على الفيزا.  
وإذا اتضح أثناء المقابلة الشخصية في السفارة أو في القنصلية العامة أنك لديك بما  
لا يدع مجالاً للشك معرفة باللغة الألمانية على الوجه المطلوب، فلا يلزم تقديم أي إثبات  
خاص في هذا الصدد.

ولهذا، يمكنك الاطلاع على المعلومات التي توضح لك كيف يتسنى لك إثبات معرفتك  
البسيطة باللغة الألمانية من خلال زيارة المواقع الإلكترونية لأقسام إصدار التأشيرة  
بالسفارات الألمانية والقنصلية العامة الألمانية، كما يمكنك استشارة أقسام إصدار  
التأشيرة في بعض الحالات الاستثنائية عند تقديم طلب الحصول على التأشيرة.

## كيف يمكنك اكتساب قدر بسيط من المعرفة باللغة الألمانية؟

إذا لم تكن ملماً/ تكوني ملمة بالمعرفة البسيطة باللغة الألمانية، فتوجد عدة إمكانيات  
مختلفة لتعلم اللغة الألمانية.

### دورات اللغة المقدمة من قبل جميع مقدمي الدورات

يمكنك الحصول على معلومات عن مقدمي دورات اللغات من المكتب التمثيلي الألماني  
في الخارج أو من معهد جوتة.

تعلم اللغة عن طريق دورات التعلم عن بعد والتي يقدمها معهد جوتة أو عن طريق  
شبكة الإنترنت

يمكنك الاطلاع على مجموعة كاملة من التدريبات على الامتحانات - والتي يمكنك من  
خلالها الاستعداد بنفسك لامتحان اللغة «امتحان بدء اللغة الألمانية 1» - بالإضافة إلى  
معلومات أخرى عن دورات التعلم عن بعد على الموقع الإلكتروني لمعهد جوتة على شبكة  
الإنترنت، حيث يتم توفير امتحانات أخرى خاصة بالمرحلة A1. وللحصول على المزيد  
من المعلومات، برجاء زيارة الموقع الإلكتروني والاتصال بالمكتب الاتحادي للهجرة  
والملاجئين على هاتف رقم 943 6390-911 49+.